

Award-winning haiku in the foreign language section



12 awarded haiku

EARLY MORNING CALM

JAPAN

RICHARD CULLETON

THE COW-CAT MEANDERS PAST

THE FROZEN WINDOW

(朝の静寂 白黒猫は来し方 辿る凍てる窓辺に)

Corona arrived

USA

Jonathan Edwards

Silent footfalls on the trail

Temples are empty

(コロナ禍の足音 静かに 辿る 道人影も 煮き 遍路寺)

不寄希望 旁人拯救 人生

JAPAN

周敬文

我们的快乐

(シュウ ケイブン)

我们自己负责

(何もかも 自分次第や 我が人生)

Durchs Buchengezweig

Germany

Elfriede Roeder

filigranes Morgenlicht.

Die Bank noch betaut.

(木漏れ日の影なす朝ベンチまだ露に濡れ)

Im Teich des Mittags

Germany

Kornelia Weingarten

Müde Kreise von Trägheit

Verebben lautlos

(昼の池 波紋 けだるく 音もなく)

Wasser rinnt eilends

Germany

Wolfgang und Gurdrun

sorgsam in Steinen gefaßt

Tribukait

Quellen des Lebens.

(水速し 石に 包まれ 生命 湧く)

Ausgangsperrre,

Germany

Ruben Frankenstein

das Amselgespött

eine Oktave höher

(家ごもり ツグミー 際高く 鳴き)

Jed Nuschter-Kernla
Ïsch a Sprossa vun'era
Himmels-Leitera
(一粒の種から空へ花梯子(ハナシノブ))

France

Gérard Kentzinger

Von reicher Ernte
die letzte Pflaumen gepfl ck-
bis zum nächsten Jahr!
(豊作のすもも摘み終え年を越え)

Germany

Georg Jeiter

Alltagmaske
Ein Herz lacht durch die Augen
und zwinkert Mut Dir zu.
(マスクかけ目で笑う心が君にウインク)

Germany

Ruta Haselbach

Kirschbl tenbl tter
Wind durchtanzt
ein Mandala
(景桜や風に舞い舞う万華鏡)

Germany

Anke Holtz

Mitten im sommer
Leuchtet orange aus dem Grün
das Pfaffenhütchen!
(夏ざかり緑にひかるオレンジ昼顔の色)

Germany

Petra Letschert

Selected by:

Dr. Edward Marx, Associate professor of Ehime University

Ms. Nanae Tamura, Representative for Shiki Project

Mr. Takaaki Mori, Professor emeritus of Ehime University

Mr. Kouichi Uwagawa, Former professor of Ehime University



Date of opening the post : December 31, 2021

Submitted haiku: 120

Haiku poets : 24

Culture and Word Division
City of Matsuyama